

Orquesta Sinfónica de Navarra  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Temporada 24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS

ABONO 1 ABONUA

# Amor y tormento Amodioa eta oinazea

---

Elisabeth Leonskaja

Piano | Pianoa

Perry So

Director | Zuzendaria

10/10/2024 Pamplona | Iruña

11/10/2024 Tudela | Tuterá

ABONO 1 ABONUA

# Amor y tormento Amodioa eta oinazea

© Marco Borggreve



Elisabeth Leonskaja  
Piano | Pianoa



Perry So  
Director | Zuzendaria

Primera parte | Lehen zatia

## Piotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)

*Concierto para piano n.º 2 en Sol Mayor, op. 44* [44´]

- I. Allegro brillante e molto vivace
- II. Andante non troppo
- III. Allegro con fuoco

Segunda parte | Bigarren zatia

## Ludwig van Beethoven (1770-1827)

*Las criaturas de Prometeo, op. 43 (selección)* [40´]

Obertura

Acto I  
Introducción

Acto II  
5: Adagio  
8: Allegro con brio  
9: Adagio  
10: Pastorale  
14: Andante  
15: Andantino  
16: Finale; Allegretto

En 1801, **Beethoven** era consciente de que su labor creativa requería la exploración de un nuevo camino. Su perjudicado oído y los nervios que provocaba la preocupación le causaron sufrimiento durante ese invierno, aunque experimentaba la confianza de sentirse aceptado al recibir la asignación económica concedida por el **príncipe Lichnowski**. Al mismo tiempo, Viena sufría en la batalla de Hohenlinden y perdía territorios en el norte de Italia.

Fue entonces cuando aceptó el encargo de componer el ballet *Die Geschöpfe des Prometheus* para el bailarín, coreógrafo y empresario **Salvatore Viganò**, director de danza de la corte imperial. Con sus innovadores montajes, Viganò no dejaba a nadie indiferente. Señala Swafford que el coreógrafo era polémico y "*narraba sus historias mediante la pantomima y tableaux vivants*". El Prometeo que Beethoven creó para Viganò nació de una interpretación ilustrada; aun sufriendo un eterno castigo, iluminaba al ser humano, cegado por la ignorancia, con el *fuego* de la ciencia y del arte, al tiempo que le inculcaba el sentido moral. Su Prometeo conduce a la humanidad ante Apolo para recibir el mejor de los regalos, la música, la danza y el teatro, consiguiendo alcanzar la Libertad a través de la Belleza. Así, Beethoven escribió que "*sólo el arte y la ciencia son capaces de elevar a la Humanidad al nivel de la divinidad*".

Las exigencias del género Ballet exigían un carácter refinado y elegante que Beethoven consiguió reflejar en su música. Comprendía que la música de su Prometeo le abría puertas en la corte vienesa, acostumbrada a acudir al teatro. La ligereza se mantiene incluso en sus momentos más dramáticos, y la partitura recorre las danzas que caracterizan a diferentes dioses o musas, más o menos festivas, hasta que Talía levanta el ánimo de todos con una danza popular, *Englische*, de moda en la Europa del momento, con sus vibrantes cambios de ritmo. Swafford reflexiona sobre el carácter *progresista* de esta danza en la que las filas de bailarines y los constantes cambios de pareja "*producían una constante mezcla de clases: un aristócrata podía bailar con la hija de un comerciante, como un citizen de la danza*", y la danza adquiere un "*aura democrática*" muy moderna para la época.

El final del ballet *Las criaturas de Prometeo* era lo que **Schiller** explicó como "*la afirmación de la propia Libertad*". Quizás fue este ballet la obra que alumbró el camino de Beethoven para comprender que la Música puede servir a los ideales sociales de la Igualdad y la Libertad. Su acogida no fue todo lo buena que cabía esperar, aunque gustó mucho a algunos críticos y al mismo **Haydn**.

La insatisfacción y el sufrimiento alimentaron también la creatividad de quien se convertiría en el más importante compositor de música para el ballet, **P. I. Tchaikovsky**. Tras un desastroso matrimonio para *despistar* al mundo por su condición sexual, a partir del otoño de 1879 salió a flote gracias a su intenso trabajo compositivo en la partitura del *Segundo Concierto para Piano*. Parte del concierto se gestó en Ucrania, donde se recuperaba en compañía de sus hermanos Modest y Alexandra, y lo terminó tras mostrar el borrador a **Nicolás Rubinstein** antes de que este falleciera.

Estrenaron el concierto **Taneyev** al piano y **Anton Rubinstein** en la dirección orquestal, en Moscú, en mayo de 1882, con buena recepción por parte del público. Sin embargo, Taneyev pidió a Tchaikovsky que revisara y recortara la partitura. El editor **Alexander Siloti**, que había sido discípulo del compositor, sugirió algunos cambios en el movimiento lento y pese a las discrepancias de Tchaikovsky, la segunda edición de la obra quedó como definitiva. Mantuvo, eso sí, el carácter virtuoso de la parte solista y su estilo de escritura cercano a **Liszt** o a **Saint-Saëns**, con su tratamiento de la parte solista como, quizás, parte esencial de la orquesta, aun con la presencia de esa atmósfera rusa de ritmos y giros melódicos, de esa melancolía tan propia del alma atormentada del compositor y del extraordinario control orquestal.

Sorprende la factura del movimiento lento, en el que los temas son desarrollados por la orquesta con presencia especial de violonchelo y concertino que contribuyen a crear una atmósfera de lirismo e intimidad. También destaca la fuerza y el brillo con que concluye en su *Allegro con fuoco* que transmite su carácter de danza cosaca.

1801ean, **Beethovenek** bazekien bere sormen lanak bide berri bat arakatzeko beharra zuela. Izan ere, haren belarri kaltetuak eta kezkek eragindako nerbioek sufrimendua sortu zioten negu hartan; halere, onartua zen eta horrek konfiantza ematen zion, **Lichnowski printzearen** diru-saria jaso baitzuen. Aldi berean, Vienak Hohenlindengo guduan sufritu eta Italiako iparraldean lurraldeak galdu zituen.

Orduantxe onartu zuen Beethovenek *Die Geschöpfe des Prometheus* balleta **Salvatore Vigano** dantzari, koreografo eta enpresaburuarentzat konposatzeko enkargua. Salvatore gorte inperialeko dantza-zuzendaria ere bazen. Bere muntatze berritzaileen bidez, Viganok ez zuen inor epel uzten. Swaffordek dio koreografoa polemikoa zela eta "*bere istorioak pantomimaren eta tableaux vivantsen bidez kontatzen zituela*". Beethovenek Viganorentzat sortutako *Prometeo* hura interpretazio ilustratu batetik sortu zen; betiereko zigorra pairaturik ere, ezjakintasunak itsututako gizakia argitzen baitzuen zientziaren eta artearen suarekin, aldi berean zentzu moralera erakutsita. Haren *Prometeo* lanak Apoloren aurrera eramaten du gizateria oparirik onena jasotzeko, hots, musika, dantza eta antzerkia, eta Edertasunaren bidez lortzen du Askatasuna erdiestea. Horrela, Beethovenek honako hau idatzi zuen: "*Artea eta zientzia bakarrik dira gauza gizateria Jainkotasunaren mailara igotzeko*".

Ballet generoaren arauak halako izaera fin eta dotorea eskatzen zuten, eta horixe islatzea lortu zuen Beethovenek bere musikan. Bazekien bere *Prometeoren* musikak atea irekitzen zizkiola Vienako gortean, gortesauak antzerkira joateko ohitura baitzuten. Unerik dramatikoenetan ere mantentzen da arintasuna, eta partiturak hainbat jainko edo musa ezaugarritzen dituzten dantzak –gutxi-asko jai girokoak– zeharkatzen ditu, hariak eta Taliak guztien bihotza pizten duen arte *Englische* izeneko herri-dantzaren bidez, modakoa garai hartako Europan, erritmo-aldaketa sutsoak zituela. Swaffordek dantza horren izaera *progresistaz* egiten du gogoeta, zeinean dantzari ilarek eta bikote-aldaketa etengabeek "*klase-nahasketa etengabea sortzen baitzuten: aristokrata batek merkatari baten alabarekin egin zezakeen dantza, dantzaren citoyen baten antzera*", eta dantza garai hartarako oso modernoa zen *demokrazia-aura* demokratikoaz janzen zen.

*Prometeoren sorkariak* balletaren amaiera honela azaldu zuen **Schillerrek**: "*Askatasun propioaren baieztapena*". Agian, ballet horrek argitu zuen Beethovenen bidea, Musika Berdintasuna eta Askatasuna ideal sozialentzat baliagarria izan daitekeela ulertzeko. Lanaren harrera ez zen espero zitekeena bezain ona izan, nahiz eta kritikari batzuei eta **Haydni** berari asko gustatu zitzaion.

Atsekabea eta sufrimendua ere elikagarri gertatu zitzaizkion balleterako musika-konpositorerik garrantzitsuenaren izanen zen musikagilearen sormenari: **P. I. Txaikovsky**. Bere sexu izaera munduari *ezkutatzeko* ezkontza zorrigaitzokoaen ondotik, *Pianorako Bigarren Kontzertuaren* partitura konposatzeko lan sakonari esker egin zuen aurrera 1879ko udazkenetik aitzina. Kontzertuaren zati bat Ukrainan emamundu zen, han indarberritzen ari baitzen Modest eta Alexandra anaia-arrebekin batera, eta **Nicolas Rubinsteini** zirriborroa erakutsi ondoren amaitu zuen, hura hil baino lehen.

Kontzertua 1882ko maiatzean estreinatua zen Moskun, **Taneyev**ek pianoa interpretaturik eta **Anton Rubinsteinek** orkestra zuzendurik. Entzuleek harrera ona eskaini zioten. Taneyev, ordea, partitura berrikusteko eta mozteko eskatu zion Txaikovskiri. **Alexander Siloti** editoreak (konpositorearen dizipulua izandakoa) aldaketa batzuk iradoki zituen mugimendu geldoan eta, Txaikovski ados ez bazegoen ere, lanaren bigarren edizio hori izan da behin betikoa. Hori bai, zati bakarlariaren izaera birtuoso mantendu zuen, bai eta **Liszt** edo **Saint-Saëns** musikagileengandik hurbileko idazketa moldea ere, zati bakarlaria agian orkestraren zati funtsezkotzat tratatuz, nahiz eta agerikoa izan bai Errusiako erritmoz eta doinuz beteriko giro hori, bai konpositorearen arima oinaztatuari berez darion malenkonia hori, bai orkestraren kontrol bikaina.

Harrigarria zaigu mugimendu geldoaren egikera, orkestrak biolontxeloaren eta kontzertinoaren presentzia bereziarekin garatzen baititu gaiak, eta biak ere lagungarriak dira lirismoz eta intimitasunez beteriko giroa sortzeko. Nabarmentzen da, halaber, zeinen indar eta distira handirekin amaitzen den lana *Allegro con fuoco*on, dantza kosakoaren izaera ederki transmititzen baitu.



© Marco Borggreve

## **Elisabeth Leonskaja** Piano | Pianoa

Elisabeth Leonskaja ha sido durante mucho tiempo una de las pianistas más celebradas de nuestro tiempo. Mientras estudiaba en el Conservatorio de Moscú, ganó premios en importantes concursos internacionales de piano, incluyendo el Premio Enescu, el Concurso Marguerite Long-Jacques Thibaud y el Premio Reina Elisabeth de Bélgica. Su desarrollo musical estuvo influenciado de manera decisiva por su colaboración y amistad con Sviatoslav Richter.

Leonskaja dejó la Unión Soviética en 1978 y estableció su residencia en Viena. Desde entonces, ha actuado como solista con las mejores orquestas del mundo y ha trabajado con muchos directores renombrados. Es una invitada habitual en numerosos festivales internacionales, como los de Viena, Schleswig-Holstein, Schwarzenberg y Hohenems. Figura entre los recitalistas internacionales en las series de piano más destacadas de los principales centros musicales del mundo, desde París hasta Viena y Melbourne. Además de sus numerosos compromisos como solista, la música de cámara sigue siendo una parte importante de su trabajo.

## **Perry So** Director | Zuzendaria

Perry So recibió una temprana formación musical en Piano, Órgano, Violín, Viola y Composición. Se licenció en la Universidad de Yale y cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore. Recibió el Primer Premio y el Premio Especial en la V Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras esto fue nombrado asistente de dirección y luego director asociado de la Filarmónica de Hong Kong.

Ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre ellas la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya y la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Desde septiembre de 2022 es el director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Navarra.



### Concertino | Kontzertino

Yorrick Troman

### Ayuda de concertino Kontzertino laguntzailea

Anna Siwek

### Violines I | I Biolinak

Daniel Menéndez \*  
Catalina García-Mina  
Malen Aranzábal  
Enrico Ragazzo  
Eduarne Ciriaco  
Nathalie Gaillard  
David Pérez  
Inés de Madrazo  
Nikola Takov  
Aratz Uriá

### Violines II | II Biolinak

Maitte Ciriaco \*  
Anna Radomska \*  
Grazyna Romanczuk \*\*  
Fermin Ansó  
David Cabezón  
David Andreu  
Angelo Vieni  
Javier Montañana ®  
Lourdes González  
David Escudero ®

### Violas | Biolak

Carolina Uriz \*  
Fco. Javier Gómez \*\*  
Robert Pajewski  
José Ramón Rodríguez  
Malgorzata Tkaczyk  
Irantzu Sarriguren  
Victor Muñoz ®

### Violonchelos

**Biolontxeloak**  
David Johnstone \*  
Tomasz Przylecki \*\*  
Carlos Frutuoso  
Aritz Gómez  
Lara Vidal  
Dorota Pukownik

### Contrabajos Kontrabaxuak

Piotr Piotrowski \*  
Daniel Morán \*  
Gian Luca Mangiarotti  
Quim Ortells ®

### Flautas | Txirulak

Xavier Relats \*  
Ricardo González \*\*

### Oboes | Oboeak

Juan Manuel Crespo \*  
Jesús Ventura \*

### Clarinetes | Klarineteak

Elisa López \*  
Joao Paiva \*

### Fagotes | Fagotak

José Lozano \*  
Ferrán Tamarit \*

### Trompas | Tronpak

Jessica Rueda \*  
Andreu Carbonell ®  
Julián Cano \*  
Aritz García de Albéniz

### Trompetas | Tronpetak

José Manuel Pérez \*  
Carlos Gomis \*

### Timbales | Tinbalak

Javier Odriozola \*

### Arpa | Harpa

Marion Desjacques ®

\* Solista  
Bakarlaría

\*\* Ayuda Solista  
Bakarlari Laguntzailea

® Contratación temporal  
Aldi baterako kontratazioa

# ABONO MÚSICA MUSIKA ABONUA

Disponible hasta el 15 de noviembre.

325 / 250 / 190 €

**f** FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

Temporada  
principal  
Denboraldi  
nagusia

24  
25



MARTHA ARGERICH  
y PABLO GALDO

Piano | Pianoa

15/11 19:30



EL MESÍAS

G. F. Händel

19/12 19:30



JOVEN ORQUESTA  
NACIONAL  
DE ESPAÑA

12/01 18:30



LA TRAVIATA

G. Verdi

31/01 19:30  
02/02 18:30



DULCE PONTES

21/02 19:30



JANINE JANSEN

Violín | Biolina

12/04 19:30



SAMUEL MARIÑO

Sopranista

09/05 19:30



JAVIER CAMARENA

Tenor | Tenorra

09/06 19:30



**Información y venta de entradas**  
Informazioa eta sarreren salmenta

**FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA**



**ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE NAVARRA**

**NAFARROAKO  
ORKESTRA  
SINFONIKOA**

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
948 229 217

[www.orchestadenavarra.es](http://www.orchestadenavarra.es)  
[info@orchestadenavarra.es](mailto:info@orchestadenavarra.es)

 [orquestasinfonicadenavarra](https://www.instagram.com/orquestasinfonicadenavarra)

 [orquestanavarra](https://twitter.com/orquestanavarra)

 [OrquestaSinfonicaDeNavarra](https://www.facebook.com/OrquestaSinfonicaDeNavarra)



Reciba las novedades de Fundación Baluarte  
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.  
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57  
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra  
Temporada 24-25  
METAMORFOSIS



Ezagutu gure  
24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS

 Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

 Fundación "la Caixa"

 FUNDACIÓN  
CAJA NAVARRA

 NAFARROAKO KUTXA  
FUNDAZIOA

 AUTOISTAS  
DE NAVARRA

 MONDRAGON  
HUMANITY  
AT MORE



Este programa ha sido impreso con papel  
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 585-2015